Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podzieli\* JAHWE zatokę Morza Egipskiego,\*\* i pomacha swoją ręką nad Rzeką\*\*\* żarem\*\*\*\* swego tchnienia, i rozdzieli go na siedem strumieni, i sprawi, że będzie można (przez nie) przejść w sandałach.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) podzieli, חָרַם (charam): (1) może też ozn.: zniszczy; (2) em. na: osuszy, חָרָב (charaw). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. Morza Czerwonego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj . nad Eufratem. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) żarem, ּבַעְיָם (ba‘jam), עַיָם jest jednak hl, stąd em. na: mocnym, ּבְעֹצֶם (be‘otsem). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 16:12</x> [↑](#footnote-ref-6)